

Transkription von Testament HLK 1385a

Ort, Datierung: Lübeck, 1385-07-14

Signatur: Stadtarchiv Hansestadt Lübeck, Testamente 6,14

JN godes namen amen . Jk Arnd sparenberch wolmechtich miner sinne , mines liues vnde miner redelicheit . js id dat jk van deme dode verwünnen werde . so sette jk mijn testament in desser wise . also hir nascreuen steýt To / dem ersten male so gheue jk . viij . sol(tinge) to wegghen , vnde stegghen mede to¹ beteren . Jt(em) gheue jk to dem buwe to vnser vrowen kerken . v . m(a)r(k) lubesch . vnde alle den anderen kerken binnen lubeke . vnde to sunte Gher-/trude vnde to sunte Juryan . yewelker stede . ij . m(a)r(k) . jtem gheue jk den elenden to sunte juryane . vnde den seken jn dem hilighen gheiste yewelker stede . ij . m(a)r(c) . Dar men malkem sijn deel van schal gheuen in / de hand . jtem gheue jk . x² . m(a)r(k) , de men schal gheuen armen luden allintelen penni(n)gen . jt(em) wil ik dat mine vormu(n)dere schullen baden laten . xij . arme lude een iare v(m)me alle sonauende . jtem schal men dre arme lude [alle?] / daghe dre iarlang holden to der tafelen . jte(m) gheue jk der kerken to Camen . x . guldene . vnde to den hilighen gheiste dar sulues . v . guldene to dem buwe . Jtem so hebbe jk . lx . m(a)r(k) penni(n)ge in deme houe to petersber=/ghe , dar hintzeke vile inne wonet . dar ghift he des iares . vj . m(a)r(k) gheldes af Der . vj . m(a)r(k) gheldes schullen hilleke vnde greteke van dattelen miner husvrowen sustere clostervrowen to Rene brüken to erem liue / Also langhe also se leuen . vnde wanne se beýde dot sijn , so schullen mine vormu(n)dere van minen ghude dar so vele to don . dat se maken eyne³ ewighe missen . de missen schullen verlenen mine neghesten eruen eynen ar-/men prestere , dar id bestedet is . jtem gheue jk florecken bodenswenghen mine(n) suaghere sine wederlegginge quiýt , de he van miner weghene heft . vnde . xx . m(a)r(k) dar to . Vnde sinen brodere R[...].qume van dattelen gheue / jk . xx . m(a)r(c) . jtem gheue jk johanne Reminghusen . x . m(a)r(c) . jtem gheue jk teleken miner suster dochter to werle . xx . guldene . jtem gheue jk telseken Bernd plescowaen wiue miner modderen . iiij . m(a)r(c) penni(n)gen . des / iares also langhe also se leuet to eren spelepenni(n)gen . jtem gheue jk Truden Arnd wintermastes dochtere . v . m(a)r(c) . jtem gheue ik Engelken haghelsteene vnde sinem brodere . xx . m(a)r(k) jtem wered dat desser p(er)sone(n) / welk storue ere he de ghaue vntfinge de ik eme hir vor to screuen hebbe . so wil ik dat des doden ghaue bliuen schal bi minen erfnamen . ane de ghaue de ik in de ere godes ghegheuen hebbe . de schal men to male / vntrichten . jtem also vake also mine vormu(n)dere to samen komen vmme mijn yeghenwardighe testament to vntrichtende . so wil ik dat se van ghuden rineschen wine eyñ stoueken van den mine(n) verdrinken schul-/len in vroliken herten . jtem gheue jk heleken miner husvrowen alle ere cleydere de to eren liue ghesneden sijn mit deme smide vnde spanghen guldene suluerne vnde verghuldet dat dar to behort . Dar to gheue / jk er . l . mark lijfghedinghes , de mine vormu(n)dere er vntrichten schüllen vt minem ghude alle de wile se leuet to allen iaren . Ok so schal se vnde mach ere testament maken op . l . m(a)r(k) lubesch to vntrichtende / van minem ghude na erem dode . mit desser ghifte . vnde ghaue schal se sijn gheschichted vnde ghescheiden van alle minen anderen ghude beweghelik vnde vmbeweghelik . Jtem mijn erue dar jk inne wone . / vnde alle mine andere erue . de ik hebbe binnen lubeke sijn mi to screuen in des stades boke lijk varende haue , also de suluen erue in dem suluen rechte . vnde alle mijn ander ghūt beweghelik vnde vmbeweghe=/lik wo ghedane dat sy vnde wor dat sy dat gheue jk mine(n) kinderen na miner vormu(n)der wille en to vntrichtene(n) . Wente wered dat mine vormu(n)dere yenighen miner kindere mere gheuen wolden van / minem ghude

dan deme anderen , des schullen se wllekomene⁴ macht hebben svnder yenigherleye hinder vnde
wedersproke . yenighes p(er)sonen . Mine vormu(n)dere kese jk Gherd odeslo . Tymmen ladewerk . /
Bernd plescowen . Enghelken haghelsteen . hans hagenbier . vnde Eler stanghe Vnde wanne miner
vormu(n)der welk steruet . so schullen de anderen de ouerleuendich bliue(n) eyen anderen bedderuen
man / jn des doden stede kesen . De en ghadelik vnde beheghelik sy . Alle desse vorscreuene stücke wil
ik stede vnde vast holden bet jk se openbarliken wederspreke in leuendigher stemmen . Datum Anno
d(o)m(ini) / M CCC lxxxqui(n)to jn profesto Dimisionis ap(osto)lor(um) Testes suntv d(o)m(ini)
Godekinus craelman et hermann(us) yborch cons(ules) lubicen(ses)

¹ von selber Hand über der Zeile eingefügt

² andere Lesart: v

³ von selber Hand über der Zeile eingefügt

⁴ andere Lesart: vollekomene